

Upcoming Events

2/3, 6/4, 4/5 Sun	1:30pm	IHOM and SHJ groups are co-organising a talk on jewellery. It will be conducted by Mr. Ken Leung. The \$5 fee will be donated to Asiana Centre to subsidise its running cost. All are welcome. Please contact any committee member of the two groups for details.	Asiana Centre
5/3 Wed	8pm	Ash Wednesday Mass. Fasting and abstinence are to be observed on that day.	Asiana Centre
7/3 Fri	6:30pm	Mass to commemorate the suffering of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre
The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be on 5th of April (Ching Ming Festival). For the application to install new plaques, please contact Anthony Iu 9797-8930 or Thomas Wong 9554-8535 before 3rd of March.			
Cantonese and Mandarin Catechumen classes have commenced on 16 th February 2014 and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs. Elsa Tang on 0401 058 199 for details.			St. Peter Julian's Church, or Asiana Centre, Ashfield
Catechism Refresher gathering will meet next Sunday afternoon at 1:30pm and the venue is Meeting room #2 located at the first floor of St. Peter Julian's Church. Currently, we are sharing the book "Healing the Eight Stages of Life." All are welcome.			
THS Chinese and English Bible Study groups meet every Sunday afternoon at 1:30pm at Meeting rooms #1 and #3 of St. Peter Julian's Church. All are welcome.			
Chinese Catechism Correspondence course is open to all who are interested in our Catholic faith but can not come to our catechism class every week. Please contact Mrs. Elsa Tang on 0401 058 199 for details.			

聯絡我們：

Fr. Martin Low OFM 0424 883 838
 Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
 郵政信箱: P.O. Box K569, Haymarket, NSW 1240, Australia
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au

天主教華人牧靈中心

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE

常年期第八主日 (甲年) 2014 年 3 月 2 日
 Eighth Sunday in Ordinary Time (Year A), 2nd March 2014



團體活動

2/3, 6/4, 4/5 星期日	下午一時半	聖母無玷聖心會和耶穌聖心會合辦珠寶玉石講座。由梁尚志先生主講。梁先生將聽眾之\$5 捐獻送贈亞洲中心作開支之用。歡迎各位參加。詳情：請聯絡兩會委員。	亞洲中心
5/3 星期三	晚上八時	聖灰瞻禮彌撒。是日當守大小齋。	亞洲中心
7/3 星期五	晚上六時半	彌撒紀念耶穌聖心所受的苦難。誠邀各位參加。	亞洲中心
10, 17, 24, 31/3; 7/4 星期一	上午十時半	書法養生班由梁尚志老師授課。學費5 堂共\$10，作亞洲中心開支之用。聯絡：Alfreda 0404 461 018 或 Beatrice 0424 084 744	亞洲中心

在亞洲中心聖若瑟小堂安放新一批紀念亡者名牌的儀式將於四月五日清明節舉行。有意申請安放名牌的信友，請於三月三日前聯絡 Anthony 姚先生 9797-8930 或 Thomas 黃先生 9554-8535。

國語、粵語成人慕道班已於二月十六日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。	華埠聖伯多祿朱利安教堂或亞洲中心
--	------------------

再慕道聚會本星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續分享「心靈治癒——生命的八個階段」這部書。歡迎各位參加。

聖神宮殿祈禱會查經聚會每星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室繼續舉行。歡迎各位參加。

中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。

彌撒時間：

富來明頓車站旁聖道明教堂
 亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)
 亞洲中心聖若瑟小堂
 雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket)

主日上午十一時半 (國語)
 星期六下午六時 (國語)
 主日上午九時半 (粵語和英語)
 主日上午十一時 (粵語)

耆耄週禱詞

李尚義

團體主任司鐸劉瑪定神父，特別關懷團體內長者。曾經多次組團旅遊，自助餐免費招待年長教友，及在馬年新春在華埠免費招待長者新春團拜大聚餐。每桌十二人，平均年歲，幾及一千，加上少壯的工作辦事人員，全體年歲可能上萬，『萬歲宴』實為團體的創舉！澳洲政府，每年三月，在指定的一個星期內，定名為『長者週』，其間有很多優惠，免費招待長者。筆者身為多次受益人，特別撰寫一篇《耆耄週禱詞》，取材自中國文學詩歌的意境和聖經上的金句，加上個人的「感懷」。按照《天主教法典》卷三 823 條之規定，「為保持信仰的真理和道德的完整」，所有印刷文字，需有教區正權人的審閱。我個人撰寫的禱詞，未經教區審批，只能作個人祈禱。禱詞以文言文為主，配以白話文及典故出處，加上英譯章句，和大家分享。

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. 忽馳騖以追逐兮， | 忙忙碌碌追逐名利啊， |
| 2. 非余心之所急。 | 那都不是我所關心的。 |
| 3. 老冉冉其將至兮， | 唯有衰老漸漸來臨啊， |
| 4. 恐修名之不立。 | 使我擔心自己的好名聲難以樹立。 |
| 5. 天意憐幽草兮， | 上天對幽芳的青草特別垂青， |
| 6. 人間獨愛晚晴。 | 世人喜歡晴朗的黃昏。 |
| 7. 皓首白髮， | 品行高尚的人必得長壽， |
| 8. 尊榮冠冕。 | 白髮蒼髯好似榮冠。 |
| 9. 正義道上， | 只在正義的道上， |
| 10. 方可獲得。 | 才能得到。 |
| 11. 俯仰無愧， | 你若居心正直， |
| 12. 心無所懼。 | 身心沒有恐懼。 |
| 13. 壽命正如日中之光華， | 你的生命會明亮如正午的陽光， |
| 14. 縱有陰暗， | 縱有黑暗， |
| 15. 仍如晨曦。 | 仍像黎明。 |
| 16. 雖已年老， | 雖然是踏入耆耄之年， |
| 17. 仍然結果， | 仍然會結出果實， |
| 18. 枝葉繁盛， | 枝葉永遠茂盛， |
| 19. 依舊綠茂。 | 綠茂清新如昔。 |

- | | |
|------------|----------------------|
| 20. 夕陽無限好， | 日落前景色是美好的河山， |
| 21. 黃昏待月明。 | 黃昏前的寧靜，正是期待明月的光輝。 |
| 22. 主恩常同在， | 上主的恩澤是和祂的百姓同在的， |
| 23. 頌謝永無窮。 | 我們要永遠感謝上主的恩賜，至於無窮之世。 |
| | 亞孟。誠心所愿。 |

注釋：「耆」讀「其」，「耄」讀「迭」。前者是 60 歲，後者指 70-80 歲的年長者。[騖] 音 [務]，亂跑。

第 1-4 句，出自『楚辭』《離騷》15-16 段。英譯：“All vie in avarice and greed, Oh! Their lust is never gratified. Judging others by their own deed, Oh! They’re jealous-minded and green-eyed. I am not so eager as they, Oh! Old age draws near from day to day, Oh! Have I a name last and fair? (From “Sorrow After Departure”, by Qu Yuan) Poetry of the South.)

冉冉，音染染，即慢慢地。

第 5-6 句，典出唐 李商隱『晚晴』。原句“深居俯夾城，春去夏猶青。天意憐幽草，人間重晚晴”。“晴”指雨雪停止，天空無雲或少雲。比喻淚乾或淚止。

第 7-10 句，出自《箴言》16:31 “White hairs are a crown of honour, They are found in the ways of uprightness.” (Pro. 16:31) 聖經文言金句，摘自思高本，白話文摘自牧靈聖經。下同。英文聖經以新耶路撒冷英譯本為準。

第 11-17 句，出自《約十一:13-17》

第 18-19 句，出自《詠九十二:14》

第 20 句，出自唐。李商隱“夕陽無限好，只是近黃昏”。英譯：“Towards dusk, I feel ill at ease, I drive to the plateau hard by. The twilight scene has great splendour, Only, dark night is drawing nigh.”

第 21 句，自我反省。李商隱的名句 - “只是近黃昏”是有無可奈何的感覺。作為基督徒，生命是朝向三樞德的追求 – 即信、望、愛三德。黃昏待月明是望德的彰顯。是『永光照之』的期待。(參閱：羅五:5; 八:18-25; 十五:13; 詠:四十:2)

最後兩句的禱詞，是感恩，讚頌語。

作者謹以一篇有中國文學特色的短禱，為年長者們的弟兄姊妹，一同讚頌，感謝賜予我們生命的上主。